

# ÉTAMPES *Singto*

LE JOURNAL DES ÉTAMPOIS

N° 610 - 28 mai 2004



à ÉTAMPES

le tri  
on s'y met tous

MARDI 1<sup>ER</sup> JUIN

**A**PRÈS plusieurs semaines d'information, l'organisation de réunions, la distribution de documents de sensibilisation et des conteneurs adaptés à chaque type d'habitat, le jour "J" est pour bientôt. En effet, dès mardi prochain, mardi 1<sup>er</sup> juin, le tri sélectif sera mis en place et opérationnel sur l'ensemble de la commune. Obligatoire, utile et somme toute facile, le tri des ordures ménagères va contribuer à améliorer le recyclage des déchets et à protéger l'environnement. Faire le bon geste aujourd'hui, c'est donc faire le tri, à son domicile, de ses ordures, en les séparant en deux. D'un côté, le verre, et de l'autre, les journaux, revues, magazines, ainsi que les emballages métalliques, plastiques et cartonnés... Alors, dès le 1<sup>er</sup> juin, passez le message à vos déchets ménagers : désolé, il va falloir vous séparer ! C'est pour le bien de notre planète. ■

## Météo étampoise du week-end

Source Météo France Brétigny

Sam. 29 mai

11°/22°

Dim. 30 mai

12°/21°



### Immeubles en fête, toute une ville en fête

"Au fil du temps, cette opération nationale à laquelle s'est associée depuis plusieurs années la ville d'Etampes, prend de l'ampleur. Ce mardi 25 mai fut encore pleinement significatif de la mobilisation de notre commune et de ses habitants et de leur envie à vouloir partager un moment de détente, en toute convivialité, en toute amitié, avec leurs voisins, leurs amis et même des invités de dernière minute. Ce plaisir à vouloir renouer des liens, à réinventer de nouvelles solidarités, à échanger tout simplement en passant un agréable instant, loin des tracas quotidiens, est à préserver et à développer. C'est pourquoi, je peux d'ores et déjà annoncer qu'Etampes sera fidèle au rendez-vous de l'an prochain. J'ai pu constater l'entrain des Etampoises à favoriser les échanges et

n'ayant pu visiter tous les sites, faute de temps, je tiens à féliciter toutes celles et tous ceux qui ont contribué à faire de cette édition 2004 d'Immeubles en fête, un véritable succès, renforçant ainsi, encore un peu plus, l'adage qu'Etampes est décidément une ville Belle à vivre et à découvrir." ■

Franck Marlin, votre maire

# Le tri, c'est l'affaire

Emballages, bouteilles de verre, boîtes en cartons, boîtes de conserves, canettes... La liste de ce qui se retrouve dans nos poubelles est longue ! Et le tonnage de ces produits, rejetés annuellement, pas moins impressionnant : 30 millions de tonnes de déchets ménagers pour toute la France. A l'échelle de la commune d'Etampes, cela représentait tout de même plus de 10 000 tonnes en 2001. Un nombre qui ne cesse d'augmenter. Heureusement, en parallèle, un autre chiffre ne cesse de grimper, celui des communes qui aujourd'hui, comme Etampes, mettent en place la collecte sélective, laquelle donne une seconde vie, voire une troisième... aux déchets. Le papier peut ainsi être recyclé une dizaine de fois tandis que l'acier et le verre peuvent l'être à l'infini ! C'est dire l'importance qu'il y a à faire le bon geste, afin de maîtriser les dépenses communales et d'économiser les ressources naturelles qui se raréfient dans le but de protéger notre environnement.

Dès le 1<sup>er</sup> juin, on s'y met tous !

## Pourquoi trier ?

### → Car c'est obligatoire

Dans le cadre de la gestion globale des déchets, les réglementations françaises et européennes obligent les entreprises et les collectivités à assurer une gestion correcte de leurs déchets. Depuis 30 ans, des lois ont été édictées afin de protéger l'environnement. La première dans ce domaine date du 15 juillet 1975 et donne aux communes la charge d'éliminer les déchets ménagers. Cette loi a été modifiée par celles du 19 juillet 1976 qui concerne plus particulièrement les déchets industriels et par celle du 13 juillet 1992, la plus importante et la plus récente. Elle prévoit des mesures d'élimination plus propre pour les déchets ménagers et industriels : la valorisation et le recy-

clage deviennent des obligations. Cette loi a eu pour conséquence de faire prendre conscience de la nécessité de valoriser les déchets par des filières spécifiques par les collectivités qui seules conservent, aux yeux de la loi, le monopole de la collecte et du tri. La déchèterie et le centre de tri d'Etampes sont la résultante de ces obligations légales en répondant au cahier des charges fixé par cette loi.

### → Car cela favorise le recyclage des matériaux donc moins de pollution, moins de gaspillage.

Du point de vue de l'environnement, l'intérêt de ce cercle vertueux du tri et du recyclage est évident : moins de matières premières prélevées à la source et moins de pollution à l'arrivée. Trier doit devenir un geste simple qui

implique néanmoins chaque citoyen, c'est pourquoi il convient juste de trier ce qui est recyclable de ce qui ne l'est pas. Car des déchets bien triés seront bien recyclés !



## SPÉCIAL ENCOMBRANTS

Plus c'est encombrant, plus c'est gênant, chez vous comme sur la voie publique ! C'est pourquoi, aujourd'hui, ne vous encombrez plus. Et simplifiez-vous la vie et celle des piétons qui n'auront plus à zigzaguer entre les dépôts qui s'amoncelaient les derniers mercredi et jeudi de chaque mois. Comme vous le savez, depuis le mois d'avril, ce système de collecte n'existe plus. A la place, particuliers, commerçants et chefs d'entreprise ont à leur disposition la déchèterie. Et très prochainement, les particuliers auront un nouveau service : Allo Encombrants. En effet, certaines personnes ne peuvent se rendre à la déchèterie, pour des raisons logistiques (pas de voiture ou assez grande...), de santé ou d'âge. C'est pourquoi, la Ville a élaboré un service de collecte sur simple appel, et prise de rendez-vous. Des agents de la société Sita viendront chez vous ramasser vos encombrants. Ce service sera efficient bientôt. *Etampes Info* reviendra sur cette info. Rappel : pour la déchèterie, un badge magnétique d'accès est obligatoire. Il est gratuit et peut être retiré au service municipal des Affaires générales, rue des Marionnettes, muni d'une pièce d'identité et d'un justificatif de domicile. Renseignements au 01 69 92 68 00. La déchèterie se trouve dans l'écosite géré par le SIREDOM, parc Sud-Essor, zone industrielle d'Etampes, rue de la Butte-Corbrière. ■

## CE QU'ILS EN PENSENT



### Georges Deneubourg

"J'ai eu un peu de mal à comprendre pourquoi il n'y avait qu'un bac dans le local de mon immeuble. Je m'attendais même à un peu plus de travail ! En y réfléchissant, c'est vraiment ce qu'il y a de mieux pour des raisons évidentes de place. Derrière, au centre de tri, cela doit être plus contraignant."



### Patricia Antunes

"J'ai déjà commencé et il me tarde que la collecte démarre, car mon bac est déjà plein ! Avec l'autocollant qu'il y a sur le couvercle, c'est très pratique et vraiment facile !"



### Jennifer Terrade

"Nous venons d'emménager à Etampes et pratiquons auparavant le tri avec trois bacs. C'est dire si cela va être facile avec un seul ! Nous sommes prêts !"



### Margot Chérifi

"C'est important pour l'environnement et même si ce sont mes parents qui vont s'occuper du tri, je vais devoir participer à mon niveau, ainsi que tous les membres de la famille. Sans vouloir citer personne, je sais que ça va être dur pour certains !"



### Nathalie Lavenir

"C'est très important et j'ai vraiment commencé à m'y intéresser. A ce sujet, je trouve que l'information est claire et précise, maintenant qu'on sait tout, on a hâte de commencer !"



### Nathalie Letort

"Très vite on y fera plus attention, cela a l'air d'être d'une simplicité extrême. Enfin, il y aura peut-être quelques surprises !"



### Françoise Bradel

"Au-delà d'un geste simple, c'est tout l'avenir de la planète qui est en jeu ! Ces initiatives doivent se développer dans tous les domaines."



### Erika Marhic

"C'est surtout mes parents qui vont s'en occuper, mais je devrais aussi participer en ne mettant plus mes bouteilles de soda à la poubelle."



### Robert Solé

"En quelques semaines tout va être réglé pour l'ensemble de la ville. Il y a déjà une borne à verre que j'utilise juste à côté de chez moi."

## Un exemple à suivre

Depuis une dizaine d'années, certains habitants du quartier de Guinette trient leurs déchets, une initiative pilote qui a rencontré un vif succès. Pour Frédéric Portefaix : "Le système retenu à l'époque était celui des sacs, assez pratiques mais sans doute moins que les bacs qui nous ont été donnés. Pour nous, il n'y aura



aucun problème et ce sera même plus facile puisque nous allons passer de trois sacs à un bac ! Je tiens à prévenir tous les Etampois : une fois que l'habitude est prise de trier les déchets, il devient très difficile de les jeter dans une poubelle, en vrac ! La collecte sélective fait aussi prendre conscience d'autres problèmes environnementaux et cela est formateur pour les enfants. L'aspect contraignant du dispositif s'estompe très rapidement et de nouvelles habitudes s'installent. C'est ce qui va se passer partout très naturellement, d'autant plus que le système qui a été retenu est plus simple". ■

# de tous

## Pour tout savoir

### → Le bi flux, c'est encore plus facile

Le système de tri retenu à Etampes est dit en bi-flux. On tri donc d'un côté le verre, et de l'autre, les bouteilles plastique, les emballages en métal, les emballages de type brique, les cartons, journaux et magazine.

Pour le verre : le quartier du Centre-Ville aura à sa disposition des cagettes vertes. Pour les autres quartiers, 44 colonnes de verre sont en cours d'implantation.

### → Une collecte sélective adaptée à chaque quartier

A Etampes, le système de collecte a été adapté aux quartiers et à leurs habitations. "Certains quartiers sont plus pavillonnaires, dans d'autres, le logement collectif prédomine. Le Centre-Ville connaît ainsi des spécificités en terme de logement et de voirie qui nous ont amenés à proposer d'autres solutions : le verre y est ramassé, car il était très difficile d'y implanter des colonnes d'apport volontaire. Au final, c'est pour rendre le meilleur service possible que tous les quartiers connaissent des

modes de fonctionnement différents", explique un technicien.

### → Une information précise

Tout au long de cette semaine, un guide du tri comprenant un calendrier et un aide-mémoire vous a été distribué. Gardez-le précieusement, surtout au début. Avec ces documents, vous saurez trier, vous connaîtrez les jours de ramassage et les lieux près de chez vous où sont implantées les colonnes pour y mettre vos bouteilles en verre. Pour rappel, la Ville a été découpée en 8 secteurs. Le numéro qui correspond à chaque sectorisation est indiqué à côté du nom des rues.

#### Présentation par secteur :

☞ **En Centre-Ville (secteur 1)**, les ordures ménagères sont ramassées les lundi, mercredi, vendredi et samedi soir (à partir de 18 h). Les sacs jaunes sont ramassés le mardi et les cagettes pour le verre (seul secteur à bénéficier de ce service) le jeudi.

☞ **Quartier Saint-Gilles (secteur 2)**, les jours de collecte des ordures ménagères sont les lundi, mercredi et ven-



### Guy Ranson,

Conseiller municipal, délégué au cadre de vie et à l'environnement

"Nous avons privilégié un système simple d'utilisation et qui prend en compte les différences d'habitat. Pour le verre, et hormis le Centre-Ville, conservons ainsi nos bonnes habitudes et allons mettre nos bouteilles dans les colonnes disposées à cet effet. D'ailleurs, pour que ce soit plus pratique, nous avons multiplié les points de collecte. Cet engagement pour améliorer notre cadre de vie, car trier et bien trier à la source, va contribuer à un recyclage plus performant de nos déchets. Pour vous aider, un guide du tri et le service Hygiène et Sécurité sont à votre disposition, sur simple appel. Un stand à la foire d'Etampes et bien d'autres initiatives à venir continueront, dans les mois qui viennent, à faire passer le message. Et n'oubliez pas que cet enjeu citoyen dépend de votre participation active. Merci de votre participation !"

dredi, le bac jaune est ramassé le mardi.

☞ **Quartier Saint-Martin (secteur 3)**, les ordures ménagères sont ramassées le mardi, jeudi et samedi, le bac jaune est ramassé le lundi.

☞ **Quartier du Petit-Saint-Mars (secteur 4)**, les ordures ménagères sont ramassées le lundi, mercredi et vendredi et le bac jaune le mardi.

☞ **Quartier de Guinette et ZAC du Bois-Bourdon (secteur 5)**, les ordures ménagères sont collectées le lundi, mercredi et vendredi et les bacs jaunes le mardi.

☞ **Quartier Saint-Michel Croix-de-Vernailles (secteur 6)**, les ordures ménagères sont ramassées le lundi, mercredi et vendredi. Le bac jaune est ramassé le jeudi.

☞ **Quartier Saint-Pierre et Coquerive (secteur 7)**, les ordures ménagères sont ramassées le mardi, jeudi et samedi et le bac jaune, le mercredi.

☞ **Dans les hameaux (Guignonville, Le Chesnay, Pierrefitte, L'Humery, Valnay et Villesauvage, secteur 8)**, les ordures ménagères sont ramassées le mardi

et le samedi. Les bacs jaunes sont collectés le lundi à Valnay, L'Humery, Villesauvage et Pierrefitte. Le mercredi à Guignonville et le jeudi au Chesnay.

### → Info pratiques

Vous déménagez, vous voulez connaître les jours de collecte de votre nouveau secteur. Contactez le 01 69 92 67 00. Pour tout problème avec vos bacs, sacs et cagettes, contactez la société Témaco, service maintenance au 01 56 32 31 70.

### Pour encore mieux comprendre le tri sélectif, tous à la foire !

Vitrine du tissu commercial, économique et rural, la foire d'Etampes (cette année les 12, 13 et 14 juin à la Base de Loisirs) est donc un événement de choix pour parler tri sélectif. Ainsi un stand spécifique, "des Recyclades", proposé par le SIREDOM, Eco Emballage et la ville d'Etampes sera installé. Et pour répondre à vos questions, des messagers du tri seront présents. Une exposition comprenant une quinzaine de panneaux, des outils informatiques (CD-Rom...), une maquette, expliquera les filières du recyclage. Enfin, il sera possible de s'inscrire sur ce stand pour participer ultérieurement à des visites du centre de tri et de la déchèterie d'Etampes.

## Les points du Conseil municipal

Un ordre du jour extrêmement dense était soumis à l'examen des élus, mercredi 26 mai dernier. Pas moins de 54 points furent ainsi étudiés et adoptés. Rappel.

### Cadre de vie

L'appel d'offres concernant les travaux de l'été rue Sainte-Croix, s'est révélé fructueux et le maire a été autorisé à signer le marché relatif à cette opération. Il en a été de même avec le projet de réhabilitation de l'école Louis-Moreau. Les entreprises ont été retenues à la suite d'une procédure d'appel d'offres. Concernant les transports, la Ville a prorogé le contrat qui la lie avec la société Ormont en matière de transport scolaire. Toutefois, la Ville a engagé des discussions avec cette entreprise pour envisager en matière de transport urbain des adaptations pour améliorer l'efficacité du réseau et le service rendu. Un appel d'offres va être lancé pour la réalisation des travaux de voirie, d'assainissement, d'embellissement et d'enfouissement des réseaux des rues Auguste-Petit, Pavée, Bouil-loux-Laffon, Edouard-Beliard, Dom-Fleureau, Léon-Marquis. A ce titre, le maire a été autorisé à signer la convention avec EDF pour l'enfouissement du réseau de distribution d'énergie pour le Centre-Ville, le bd Saint-Michel, et la rue de la Digue. Question sécurité, les travaux engagés pour la mise en sécurité de la falaise du Rougemont nécessitent des opérations complémentaires. En effet, le chantier en cours a démontré qu'il était néces-

saire, lors de la phase d'écrêtage, de prévenir certaines chutes accidentelles de blocs de pierre. Résultat : une opération de renforcement des protections prévues va être effectuée. La Ville a décidé que dans son programme de lutte contre l'insécurité routière, des dispositifs de sécurité aux abords des établissements scolaires vont être implantés.

### Culture et Patrimoine

La pergola de la Douce-France va faire l'objet d'interventions de restauration supplémentaires. Par ailleurs, le square Théodore-Charpentier va être aménagé pour y recevoir ce patrimoine historique et culturel rare de la commune. Une demande de subvention a été demandée à la DRAC dans le cadre du projet communal visant développer les ateliers artistiques dans les établissements scolaires. Une demande d'inscription de huit éléments du patrimoine étampois de proximité au répertoire départemental du patrimoine de l'Essonne a été faite. Une seconde tranche de restauration des registres de naissances, mariages et décès portant sur les années 1823 à 1847 a été décidée. Enfin, il a été approuvé la 6<sup>e</sup> tranche des travaux de restauration de 8 registres paroissiaux.

### Associations

Les élus ont voté les subventions de fonctionnement des associations. 99 étaient concernés. Et un montant de près de 100 000 € leur a été alloué. La Ville a renouvelé la convention avec l'association parentale *Les petites Cigognes*, dans le cadre de son action en faveur des structures touchant à la petite enfance.

### Politique de la ville et urbanisme

La cellule de veille éducative a été confortée. Située au carrefour du Contrat Educatif local et du Contrat Local de Sécurité de Prévention de la Délinquance, cette cellule prend en compte les jeunes en rupture de scolarité et se veut avant tout pragmatique et préventive. Par ailleurs, une étude préalable va être lancée à la mise en place de la Gestion Urbaine de proximité. Une GUP qui doit permettre que chacun, bailleur, particulier, ville travaille dans le même sens pour l'entretien des espaces commun et la voirie et leur préservation dans un bon état. Le maire a été mandaté pour déposer une demande d'autorisation d'utilisation du droit des sols dans le cadre de l'aménagement d'un terrain de 2 hectares en jardins familiaux. La Ville a approuvé le principe d'acquisition de terrains destinés à l'accueil d'activités de loisirs. La ville a exercé son droit de préemption sur un bien situé 7, rue du Filoir afin d'équiper l'équipement sportif d'une maison d'accueil et favoriser le développement des activités de loisirs. La commune a acquis aussi un terrain situé grande sente de la Juine d'une superficie de 6 155 m<sup>2</sup>. Pour 1 € symbolique, et pour améliorer la circulation bd Saint-Michel et aménager un giratoire, la ville a acquis une parcelle de terrain de 48 m<sup>2</sup>. La Ville va aliéner deux terrains ; un situé avenue Théodore-Charpentier et l'autre au 18, rue Saint-Martin. Enfin, le nouveau règlement de publicité portant création de trois zones de publicité restreinte a été adopté.

Une motion a été adoptée concernant le changement de statut d'EDF-GDF. La ville a réaffirmé son attachement à ce service public et à ses agents, et a demandé des garanties sur le maintien d'EDF à Etampes.

### Deux grands dossiers à l'honneur :

- L'aménagement du site de l'ancien hôpital
- Un Leclerc à Etampes !

Mercredi soir, lors du Conseil municipal, les élus ont examiné deux grands projets au cœur de la politique de développement et d'aménagement de la commune.

■ Le premier concerne l'implantation d'une nouvelle grande enseigne sur le plateau de Guinette. Après examen des dossiers et des propositions qui ont été adressés à la commune, les élus ont ainsi porté leur choix sur l'enseigne Leclerc. Un projet d'envergure offrant plus de 200 emplois et qui respecte les prescriptions architecturales, paysagères et d'équilibre économique avec les commerces du Centre-Ville. 30 millions d'euros seront investis par le groupe de distribution pour la réalisation d'un hyper, d'un parking et d'une station-service. Il faut maintenant que le dossier passe en Commission départementale des équipements commerciaux pour accord et ainsi entrer dans une phase opérationnelle (par ailleurs, les élus ont adopté une motion concernant le gigantesque projet d'hypermarché de la commune de Morigny et demandant à être pleinement associés à ce dossier).

■ Le deuxième projet touche au devenir du site de l'ancien hôpital. La ville avait reçu sept dossiers. Réunis en commission d'urbanisme exceptionnelle, les élus ont retenu trois d'entre eux, qui correspondaient le mieux aux critères pré-définis par la commune, et au cahier des charges. Ces dossiers seront prochainement présentés afin que chacun puisse prendre connaissance de ce qui va se passer une fois les fouilles effectuées. A ce titre, la ville est toujours en attente. Aucune date n'a été encore avancée par l'Institut national de Recherche archéologique Préventive. (Un groupe de travail réunissant la majorité et l'opposition va également être consulté pour une démarche commune d'aménagement de ce site). ■

## Les clubs canins en congrès

Le Club d'Éducation Canine d'Étampes a accueilli le week-end dernier, à Valnay, un congrès réunissant tous les présidents des clubs canins de la région Ile-de-France. Les organisateurs ont profité de l'événement pour remettre des trophées à toutes les personnes qui se sont distinguées la saison dernière. Très performant dans la recherche de personnes égarées, le club étampoïse, présidé par Bernard Pottin, a eu le bonheur de voir Sandra Aubert et son chien Nike récompensés pour leurs performances. Vous pourrez certainement découvrir le fameux duo le 5 juin prochain sur la Base de loisirs à l'occasion du grand concours d'Agility organisé par le Club.

## Une création originale et séduisante

Dimanche dernier, de nombreuses personnes attendaient, promenade des Portereaux, le rendez-vous que leur avait fixé le service culturel pour assister à une balade dansée proposée par la *Compagnie Pascoli*, dans le cadre des *Parcours d'Écritures Chorégraphiques dans les lieux du patrimoine de l'Essonne*. Avec grâce, élégance, poésie et tendresse, les artistes ont surpris le public. La *Compagnie Pascoli* a réussi à faire tomber bien des a priori sur l'expression artistique contemporaine et ont même suscité un réel engouement pour le genre.

## Des Scorpion's au grand cœur

Dimanche 9 mai, des adhérents de l'association *Scorpion's* ont participé à une marche de 15 km dans la forêt orléanaise au profit des *Enfants Handicapés Espoir Osthéopatique*. Et envisagent d'organiser dès l'année prochaine cette marche sur Étampes afin de soutenir cette association. En attendant le *Scorpion's club* organise sa journée au fil de l'eau, à l'étang André-Motrieux à Valnay, le 6 juin, avec au programme dès 8 h 30 un concours de pêche, à 12 h un déjeuner champêtre et à 14 h 30 un concours de pétanque en doublette. Participation 10 €. Tél. 01 64 94 46 82 ou 06 22 25 22 71.

## Le tatouage dans la peau

Avec son corps totalement illustré, à l'exception du visage et des mains, Pascal a fait sensation, samedi dernier au *Tepee*. En avant-première de la 7<sup>e</sup> édition de l'expo *Tattoo*, le comédien tatoué avait été invité à venir exposer ses tatouages dans le bar de la place Saint-Gilles. Dans une mise en scène pleine d'humour et d'esprit, Pascal a offert un spectacle autobiographique à la fois drôle et caustique,

cassant bien des idées reçues sur les personnes tatouées. En éclairant tous les dessins tatoués sur son corps avec une lampe de poche, le public a découvert sur le colosse, de 2 mètres et de 120 kilos de vrais petits chef-d'œuvres signés du très renommé Tin-Tin parmi lesquels une reproduction de la tentation de Saint-Antoine par Martin Schonbower, des pièces inspirées de l'art Forain, des illustrations consacrées au film *Freaks* de Tod Browning et des scènes de la Renaissance italienne de Signorelli, une gravure de Moyen-Age du XV<sup>e</sup> siècle... "Avec toutes ces illustrations sur ma peau, j'ai le sentiment d'être beau", confiait Pascal.

## L'art, c'est enfantin



Plusieurs institutions et écoles de la ville ont fourni la matière à la création d'un joli salon qui s'est tenu toute la semaine dernière à l'espace Jean-Carmet. Tableaux, sculptures ou collages, toutes les techniques ont été utilisées au salon d'art enfantin. "C'est vraiment très beau, il y a beaucoup d'imagination et les effets entre les différentes matières sont très réussis. Les enfants ont un rapport spontané très intéressant avec l'art et il y a de grandes leçons à retirer de ce salon", affirme une institutrice de l'école Jacques-Prévert. Les résultats sont proclamés ce vendredi soir et seront publiés dans *Étampes Info* la semaine prochaine !

## Des chats primés

Dans le cadre du salon du chat, les commerçants étampoïses se sont prêtés au jeu en décorant leur vitrine sur le thème de ces petits félins qui plaisent tant aux enfants et aux plus grands. C'est l'association *Cœur de Ville* qui a lancé l'initiative. Ce qui a donné lieu à un vote et même à un classement des plus belles vitrines. "C'est le public qui a choisi et voté d'après photos, lesquelles ne reflétaient pas toujours parfaitement la réalité, mais c'était le jeu !", explique Florence Dujoncquoy, l'ambassadrice de l'association de commerçants. La charcuterie Quenioux emporte le 1<sup>er</sup> prix devant le salon de toilette Créa Dog et la librairie Flizot.

## Quel final !

Le festival des *Bruits Défendus* s'est terminé de fort belle manière le week-end dernier, avec une affiche relevée, dans un genre très métal, grâce à la présence entre autres, des groupes *Lofofora*, le vendredi soir et *Pleymo*, le samedi soir. Après la soirée *Electrad* et le festival *Trace ta Root* du week-end précédent, le festival a pris son visage familial avec un tonnerre de décibels et, pour sa 11<sup>e</sup> année d'existence, une ambiance décidément toujours très rock !

## Une conférence passionnante

Samedi dernier, dans le cadre des conférences d'*Étampes-Histoire*, Clément Winger a passionné son auditoire en donnant une conférence sur la *Lutte contre l'incendie et les sapeurs-pompiers du XVII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècle à Étampes*. A la lumière des archives locales qui sont sous sa responsabilité, mais aussi en s'appuyant sur celles départementales et du Centre de secours d'Étampes, puis sur la mémoire orale de pompiers étampoïses comme Gilles Baudouin, Clément Winger a évoqué le temps de la crainte et de l'improvisation face aux incendies de 1700 à 1900, les progrès techniques, et comment la ville a réussi à rassembler les fonds nécessaires pour constituer le 1<sup>er</sup> corps de sapeurs-pompiers à Étampes... Pour celles ou ceux qui auraient manqué cette conférence très intéressante, un autre rendez-vous a été programmé lors des journées du patrimoine où sera présentée une exposition relatant l'histoire de la lutte de l'incendie et des sapeurs-pompiers à Étampes des origines de la ville à 1945.

## La prévention en question

Le 18 mai dernier, un bus du Centre départemental de prévention et de santé stationnait avec 3 animateurs devant la gare d'Étampes pour faire de la prévention et donner des informations aux voyageurs autour des IST (Infections Sexuellement Transmissibles), dont le Sida. Même si l'initiative est passée, il n'est pas trop tard pour s'informer au numéro vert, 24 h sur 24 : 0 800 840 800.

## Une brocante pour la bonne cause

Jeudi dernier, l'association Solidarité Sud-Essonne a organisé sur la place du Port une grande brocante avec plus de 200 exposants. Cet événement attire toujours la foule des grands jours et c'est tant mieux car cette manifestation a une vocation humanitaire. En effet, depuis 1997, l'association Solidarité Sud-Essonne apporte son soutien à des personnes en difficulté en France mais aussi à l'étranger. Après

avoir contribué à la construction de deux châteaux d'eau au Togo et acheminé à plusieurs reprises des médicaments et du matériel médical dans quinze dispensaires, l'association s'est lancée dans un projet de reforestation. "Ces aides ne doivent pas être considérées comme un don, ou une simple assistance, l'association veille en effet à ce que les Togolais se prennent en charge et gèrent correctement les installations afin de les pérenniser", souligne Michel Rouland, le président de l'association.

## Superbe !

La classe SEGPA (Section Enseignement Général pour l'Apprentissage) du collège de Guinette a réalisé la maquette du célèbre avion des frères Wright qui avait volé 59 secondes à 5 mètres d'altitude en 1903, un exploit à l'époque. L'exploit d'aujourd'hui est à mettre au crédit des élèves de 4<sup>e</sup> des classes de métallerie et de prêt-à-porter, les deux matières qui ont été nécessaires pour réaliser la structure et l'entoilage de l'appareil. Et de Jean-Pierre Lienasson, directeur du SEGPA. Cette belle réalisation qui fait la fierté de toute la section est exposée au Centre de Documentation et d'Information du collège.

## Au théâtre ce soir

Lundi soir dernier, les élèves du collège Marie-Curie, des ateliers de théâtre et de danse ont offert un joli spectacle aux parents et amis venus en nombre assister à une représentation unique dans le cadre prestigieux du Théâtre. Qui n'a pas impressionné outre mesure nos jeunes talents : ils ont foulé les planches avec assurance et ont reçu en retour force rires et applaudissements !

## Qualifiés aux championnats de France

Le 16 mai dernier, le stade du Pont-de-Pierre affichait complet pour les championnats handisports de tir à l'arc organisés par la *Compagnie des archers d'Étampes*. Une compétition qui se renouvelle deux fois chaque année, une en salle et une en extérieur, et qui vise à gommer les différences. D'ailleurs le niveau est tellement comparable que certaines personnes handicapées concourent dans les deux catégories : handisport et valide. "Mais, inutile de parler de résultats et pour deux raisons : ici c'est l'esprit sportif et le plaisir de se retrouver qui prédomine. De plus, les catégories sont si nombreuses dans le handisport que ce serait fastidieux !", explique un responsable du club. Retenons néanmoins que grâce à leurs performances, 5 tireurs de l'Essonne se sont qualifiés pour les championnats de France. Bravo ! ■



## BLOC-NOTES

- Les permanences du maire se déroulent tous les jeudis matins à l'Hôtel de Ville. Uniquement sur rendez-vous au 01 69 92 68 97.
- Jean-Pierre Colombani, maire-adjoint chargé des sports, de la vie associative, des équipements publics, des affaires générales et Conseiller général du canton d'Etampes tiendra une permanence à l'Hôtel de Ville tous les **lundis matin**. Il est cependant indispensable de prendre rendez-vous au 01 69 92 68 97.
- Marie-Claude Girardeau, maire-adjoint chargé des affaires scolaires, formation et enseignement reçoit à l'Hôtel de Ville tous les **mercredis après-midi** uniquement sur rendez-vous au 01 69 92 68 97.
- Un numéro d'astreinte municipale est à votre disposition les week-end et jours fériés : 06 30 48 24 24.
- Mairie. Service des Affaires générales, rue des Marionnettes. Nouveaux horaires : du **lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h 30** sans interruption. Nocturne le **mardi jusqu'à 19 h**. Le **samedi de 8 h 30 à 12 h 30**.
- La **mairie annexe**, dans les locaux de l'espace Jean-Carmet est ouverte du **lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h** et de **13 h 30 à 17 h**.
- La **Bibliothèque municipale et le service des Archives**, situés rue Sainte-Croix sont en cours d'informatisation. Pour faciliter la mise en place des outils informatiques, les horaires de ces deux structures ont momentanément été modifiés. La Bibliothèque municipale est désormais ouverte au public le **mercredi de 9 h à 12 h 30** et de **14 h à 18 h**, le **samedi de 9 h à 12 h 30** et de **14 h à 17 h**. Les Archives reçoivent le public les **mercredis et samedis de 9 h à 12 h** et de **14 h à 17 h**.
- La **Mission locale**, située 9, rue Sainte-Croix est ouverte du **lundi au vendredi de 9 h à 12 h 30** et de **13 h 30 à 17 h 30**, sauf le **jeudi : 9 h à 12 h 30**. Tél. 01 69 92 02 02. D'autre part, il existe une antenne de la Mission locale à la Maison de quartier tous les **mardis et jeudis de 9 h à 12 h**. Renseignements au 01 60 80 05 29. Une permanence est également assurée au 117, bd Saint-Michel les **lundis et vendredis de 14 h à 17 h**.
- Un document d'information, destiné à mieux faire connaître la ville et les services municipaux, est à la disposition des nouveaux arrivants, à l'accueil du tourisme de l'Hôtel Anne-de-Pisseleu, place de l'Hôtel-de-Ville. Tél. 01 69 92 69 00.
- **Pharmacies de garde** : mai. Les 29 et 30, Venturin, 7, place Notre Dame. Le 31, Pouget, place du Tribunal. Juin. les 5 et 6, Delouée, 48, Grande Rue à Etréchy.
- **Information concernant le service médical de garde**. Pour rappel, en dehors des horaires d'ouverture des cabinets médicaux, contacter le 01 60 90 15 33. Ce numéro vous mettra en rapport avec un médecin qui vous orientera vers la maison médicale, située à l'hôpital. En cas d'extrême urgence, continuez d'utiliser le 15.
- **Horaires d'ouverture de la déchetterie** (15-17, rue de la Butte-Cordière, zone industrielle d'Etampes) : du **lundi au samedi de 9 h à 12 h** et de **13 h à 18 h**, le **dimanche de 9 h à 12 h**, fermeture le **jeudi**.
- **Ramassage des déchets ménagers toxiques et dangereux pour la santé et l'environnement** (piles, batteries de voiture, huile de vidange...) tous les **2<sup>e</sup> mardis de chaque mois de 8 h 30 à 12 h 30**, place Saint-Gilles et de **13 h 30 à 16 h 30**, place de l'Hôtel-de-Ville.
- **Maintenance des bacs à ordures ménagères par la société Temaco** : 01 56 32 31 70.
- Permanences juridiques en mairie : sur rendez-vous au 01 69 92 68 00.
- Allô taxis Etampes : 01 64 94 73 00.
- Ambulances de garde : 01 64 94 13 85.
- **Distribution Etampes Info** : si vous n'avez pas reçu votre hebdomadaire, appelez le 01 69 92 12 92.

BLOC-NOTE

### NAISSANCES

Mai. Le 14, Younès El Jaouhari. Le 16, Jimmy-Ibou Mendes. Le 17, Chloé Gbeigbeu.

### MARIAGE

Mai. Le 22, Alain Wiatt et Laurène Couvois ; Sébastien Maigrot et Stéphanie Berthier ; Ahmed Chouah et Magali Malfilatre.

### DÉCÈS

Mai. Le 18, Marcelle Martel, 85 ans. Le 19, Henri Bollendorff.

### REMERCIEMENTS

M. et Mme Jean Pillias, M. et Mme Jacques Lamet, M. et Mme Michel Lamet et Jean-Claude Lamet et toute la famille remercient toutes les personnes qui leur ont témoigné soutien et sympathie lors du décès de Madeleine Lamet, née Malar-dier et s'excusent auprès des personnes qui n'auraient pas été prévenues.

### EMPLOIS

Derniers jobs avant l'été. Le 2 juin approche et vous n'avez pas trouvé de petit job pour les vacances ? Venez au forum des derniers jobs avant l'été, au centre Information Jeunesse Essonne et dans le Hall de la gare d'Evry-Courcouronnes. Des employeurs du secteur de l'animation seront présents et proposeront leurs dernières offres pour l'été. Vous pouvez aussi consulter les sites : [www.emploi-animation.com](http://www.emploi-animation.com) et [www.jobs-enstock.com](http://www.jobs-enstock.com)

La **fondation La Vie au grand air** (accueils éducatifs d'Etampes) recrute des assistantes maternelles agréées à titre permanent sur Etampes et ses environs. Candidature à adresser : 7, rue du Perray, 91150 Etampes. 01 69 78 13 50.

Adrexo, société de service recherche Hommes ou Femmes pour distribuer les annuaires téléphoniques sur votre département 91 et près de chez vous. Vous disposez d'un téléphone et d'une voiture. Nous vous proposons un salaire motivant, avec un contrat à durée déterminée pour une opération ponctuelle. Tél. pour RdV au 01 64 94 76 03.

### ARRÊTÉS

■ En raison de l'inauguration pour le changement de propriétaire du café "Le Petit Bar", le stationnement sera interdit sur le parking situé carrefour des Religieuses, le vendredi 4 juin à partir de 18 h.

■ L'association Cœur de Ville organise une braderie Fêtes des Mères, le dimanche 6 juin. Pour le bon déroulement de cette manifestation, le stationnement ainsi que la circulation seront interdits du samedi 5 juin à partir de 18 h au dimanche 6 juin à 22 h, dans les rues suivantes : place de l'Hôtel-de-Ville, place Notre-Dame, rue Aristide-Briand, rue de la Juiverie, rue Sainte-Croix, rue Damoise, rue Paul-Hugo, place du Petit Marché.

### MENTION

Par délibération du 31 mars 2004, le Conseil municipal de la Ville d'Etampes (91150) a décidé de prescrire la mise en œuvre d'une révision simplifiée du Plan d'Occupation des Sols pour réaliser une opération d'aménagement sur le plateau de Guinette. Par cette même délibération une concertation publique a été lancée et se tiendra pendant toute la période d'élaboration du projet. Un cahier destiné à recueillir les observations et les propositions est tenu à la disposition du public aux services techniques municipaux, 19, rue Reversleux aux heures d'ouverture du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h. La présente délibération sera affichée en Mairie pendant un mois.

### INFOS

Depuis le 5 avril et jusqu'à la fin de l'été, les jours de passages de la Citadine sont les suivants : **lundi et vendredi de 14 h à 18 h**. **Mardi, mercredi et jeudi de 10 h à 12 h** et de **14 h à 18 h**. **Samedi de 10 h à 12 h**. Tél. 01 64 94 55 72.

Objets perdus, chiens perdus : contactez la Police municipale au 01 64 94 40 19.

Le Lions club d'Etampes organise un super loto le vendredi 4 juin à 20 h 30 à la salle des fêtes. Ouverture des portes

Etampes Info : Hebdomadaire municipal. N° ISSN 1245-1355. 12, rue Magne. Tél. 01 69 92 12 92 - Fax : 01 69 92 12 88 - Directeur de la publication : Jacques Sebaoun. Rédaction-photos : Christine Fougereux, Laurent Moiré. Secrétariat : Martine Sevestre. Publicité : Service Communication. Impression : Imprimerie Recto-Verso. <http://www.mairie-etampes.fr> - E-mail : [martinesevestre@wanadoo.fr](mailto:martinesevestre@wanadoo.fr) ou [christinefougereux@wanadoo.fr](mailto:christinefougereux@wanadoo.fr) ou [laurentmoirez@wanadoo.fr](mailto:laurentmoirez@wanadoo.fr)

à 18 h. Super gros lot : ensemble home cinéma et TV grand écran 16/9. Renseignements et réservations au 06 71 59 54 45.

L'association Balanchine 91 organise son 20<sup>e</sup> Gala de danse le samedi 26 juin à 20 h 30 à la salle des fêtes. Ventes de billets à la salle Balanchine, le 5 juin de 12 h 30 à 18 h et le 12 juin de 14 h à 16 h. Attention, cette année gala unique !

Dans le cadre de ses actions, Alzheimer Essonne organise des réunions d'information aux familles. Celle du 5 juin prochain se déroulera de 9 h 30 à 11 h 30 à l'hôpital d'Etampes (salle n°1 au rez-de-chaussée de la maison de retraite) sur le thème de *La culpabilité* souvent ressentie par les proches des malades atteints par la maladie d'Alzheimer ou d'un syndrome apparenté. Cette réunion sera animée par le Dr Anne Bussone, gériatre chef de service du Centre Hospitalier d'Etampes, et M<sup>me</sup> Vidalle Cote Johanne, psychologue. Entrée libre.

Le centre social Jean-Carmet vous propose dès à présent de vous inscrire aux sorties familiales programmées pour juillet et août. Les inscriptions se feront uniquement sur place à l'espace Jean-Carmet, 1, avenue des Noyers-Patins. Tél. 01 60 80 05 29.

Le Relais Parents et Assistantes Maternelles, lieu de rencontres et d'échanges organise une réflexion autour du jeune enfant. Une conférence autour de la motricité aura lieu le vendredi 4 juin à 20 h, salle Saint-Antoine, ouverte à toutes les personnes concernées par les jeunes enfants.

Une journée en plein air. Le 30 mai rejoignez l'association Loisirs 2000 pour une belle journée en plein air à l'espace André-Motrioux, à Valnay. Au programme : pêche et méchoui. Renseignements au 06 82 97 96 18.

La Caisse d'allocations familiales de l'Essonne s'est dotée depuis juin 2003, d'une plate-forme téléphonique avec un numéro unique le : 0 820 25 91 10. Avec ce nouveau service, la CAF propose une amplitude hebdomadaire de 37 heures variées, les lundi, mercredi, vendredi de 9 h à 16 h, le mardi de 8 h à 16 h et le jeudi de 9 h à 17 h. Ainsi, la CAF souhaite répondre une forte attente de son public en améliorant son efficacité dans ce domaine.

RAPPEL. Avec les beaux jours reviennent toutes les activités de plein air comme la tonte des pelouses. Pour ne pas gêner la tranquillité de vos voisins, vous êtes invités à respecter la réglementation en vigueur. En effet, un arrêté municipal précise que le fonctionnement de tous les engins bruyants sont strictement interdits les jours ouvrables avant 8 h et après 20 h, le samedi avant 9 h et après 20 h, les dimanches et jours fériés avant 9 h et après 13 h.

## HOROSCOPE

**BÉLIER.** Détermination et courage sont vos mots d'ordre. Votre dynamisme vous permettra de connaître la satisfaction et d'être récompensé de vos exploits.  
**TAUREAU.** Votre entente n'est pas au beau fixe avec votre entourage. Mais, avec un peu de persévérance vous réussirez à reprendre le droit chemin.  
**GÉMEAUX.** Ne laissez pas votre impatience prendre le dessus, un événement va bouleverser vos habitudes. Garder votre bonne humeur et vous serez comblé.  
**CANCER.** Sans surprise vous aurez la chance de vous impliquer dans un projet qui vous tient à cœur et vous mettez à profit toutes vos compétences.  
**LION.** Votre expérience vécue vous permettra, sans vous tromper, de résoudre bien des problèmes avec facilité et détermination.  
**VIERGE.** Votre humeur enjouée vous permettra d'améliorer vos bonnes relations que vous avez entretenues jusque-là. Vous vous en sortez visiblement pas mal.  
**BALANCE.** Vous serez victime de moqueries qui n'affecteront en rien votre moral et vos sentiments. Vous resterez insensible à tout cela.  
**SCORPION.** Vous connaîtrez une période calme qui vous faudra préserver afin d'éviter la médianse de certains de vos proches.  
**SAGITTAIRE.** Le calme et l'assurance qui vous envire ne vous empêcheront pas d'atteindre une renommée encore meilleure.  
**CAPRICORNE.** Ne vous enflamez pas sur des sujets sans intérêt. Concentrez vous plutôt dans le rôle de conciliateur puisque c'est ce qui vous convient le mieux.  
**VERSEAU.** La communication est un atout, mais gardez vos petits secrets pour vous, la vérité n'est pas toujours bonne à révéler surtout en de telles circonstances.  
**POISSONS.** La discrétion est un vilain défaut, mais il est nécessaire que vous l'utilisiez sinon vous risquez de vous créer des problèmes avec votre entourage.

### Distribution des sacs à déchets ménagers et pour le tri sélectif pour les habitants du Centre-Ville

Samedi 5 juin de 9 h à 12 h  
 Lundi 7 juin de 14 h à 19 h  
 Lundi 14 juin de 14 h à 19 h  
 Samedi 19 juin de 9 h à 12 h

à la salle Saint-Antoine, 22, rue Saint-Antoine



eurogite.expert@wanadoo.fr

**Pierre Maussion, diplômé**  
*Expert Diagnostic Technique Immobilier et Pathologie du Bâtiment*  
 validé par l'Education Nationale

- ↳ Habitabilité, logement décent, dispositif De Robien
- ↳ Tous diagnostics pour l'Acte notarié
- ↳ Diagnostics et expertises liés à la santé et à la pathologie du bâtiment : amiante, plomb, etc.

**Tél./Fax 01 60 80 03 63** [www.eurogite.fr](http://www.eurogite.fr)

**CABINET D'EXPERTISE IMMOBILIÈRE**

**François Haillard**  
*Membre de la Chambre des Experts Immobiliers de France*

**Loi Carrez** Diagnostic amiante et plomb, états parasites  
 Certificat d'habitabilité, contrôle gaz naturel  
**Loi SRU** Audit du dispositif de sécurité des piscines

Email : [francois.haillard@wanadoo.fr](mailto:francois.haillard@wanadoo.fr) - Fax : 01 60 80 10 84 **01 60 80 08 08**



**ALARMES INTRUSION, AUTOMATISMES, VIDÉO-SURVEILLANCE**

**9, rue Van-Loo - 91150 Etampes - Tél. 01 64 94 71 61**



**Location de salle**  
*Le Moulin des Fontaines*

Toutes réceptions privées (mariages, communions, anniversaires, etc.) et associatives (assemblées, repas, lotos, etc.)

Capacité assise : 120 personnes, cuisine équipée, parking privé

Le Moulin des Fontaines - avenue de Coquerive (RN 191) 91150 Etampes

Visites et réservations sur place chez Self Immobilier au 01 69 78 07 07

### RESTAURATION SCOLAIRE Du 24/05 au 28/05

#### Ecoles maternelles et élémentaires

**Lundi** : Férié. **Mardi** : un demi-pamplemousse, nuggets de filet de poulet, haricots verts, Tartare nature, cake fourré chocolat noisette. **Judi** : melon, saucisses de veau à la provençale, choux-fleur béchamel, brie, pâtisserie. **Vendredi** : mortadelle, filet de colin pané, riz à la tomate, Amsterdameer, fruit.

#### Centres de loisirs

**Mercredi** : salade de tomates, rôti froid mayonnaise, taboulé, fromage, glace.

# Un Challenge des étoiles au firmament

*Le challenge des étoiles est décidément une compétition phare dans le cœur des jeunes footballeurs. Jeudi dernier, par un temps splendide, plus de 250 benjamins ont défendu avec ardeur, mais fair-play, les couleurs de leur club. Les supporters étaient nombreux également dans les tribunes pour encourager les jeunes. Malheureusement il ne fallait qu'un seul vainqueur et cette année c'est le club de Morangis qui a remporté le challenge en disputant un match très courageux face au Lilas... Un grand bravo à tous les enfants mais aussi aux bénévoles et aux membres du Football Club Etampois, qui ont orchestré comme à l'accoutumée avec brio cette rencontre sportive fort sympathique. ■*

## Résultat des derniers matchs du FCE

Le week-end dernier, la saison de championnat du FCE s'est achevée avec ses joies et... ses peines. Samedi, l'équipe féminine qui rencontrait Evry, sur son terrain, s'est inclinée 4-1. Les 13 ans A en déplacement à Mennecey ont remporté une victoire sans équivoque sur le score de 5-1. En revanche, les 13 ans B ont été battus par l'équipe de Briis-Limours. Les vétérans A ont triomphé à Saint-Germain par 3 buts à 2 et les vétérans B ont fait un match nul avec Boissy-sous-Saint-Yon 2-2. Les 18 A, qui ont fait une très belle saison ont signé une victoire en battant l'équipe de Janville par 8 à 2. L'équipe des 15 A entraînée par Roger



Goursillaud ont fini leur championnat par une victoire, 3 à 2. Les 18 ans B ainsi que les seniors B ont fait match nul 2-2 contre, respectivement, Draveil et Linas. Les seniors A se sont inclinés 4-2 face à Villebon. Malgré cette défaite, cette équipe a fait une bonne saison. "Dès à présent, les dirigeants préparent la prochaine saison 2004-2005 en espérant que les résultats du club seront encore de meilleure qualité. Toutes les

bonnes volontés sont attendues pour nous aider", confie Claude Minier, le responsable de la communication du club. A noter que le FCE organisera son assemblée générale mardi 1<sup>er</sup> juin à 20 h 15, à la salle Saint-Antoine. ■

## EN BREF

### Journées portes-ouvertes de Tennis

Le 29 mai, le club de Tennis vous attend sur les courts du stade du Pont-de-Pierre pour une journée découverte de 10 h à 18 h. Si vous souhaitez vous initier à ce sport, ne ratez pas cette occasion.

### Le tae-kwon-do médaillé

A l'occasion de l'open des Yvelines, compétition spécialement dédiée aux débutants, 3 jeunes étampois se sont particulièrement distingués. Laura Schiel et Ousman Bathily ont en effet remporté de belles médailles d'or et Cassandra Toquard une médaille de bronze bien méritée. "Nous tenons à les féliciter pour cette première compétition et à les encourager pour la suite", déclare Magali Sabourin, l'attachée de presse du club.

### Une fin de saison mi-figue mi-raisin

Après avoir encaissé une défaite cuisante face à Versailles sur un score de 33 à 0, les cadets du club de Rugby d'Etampes se sont bien ressaisis le week-end dernier en battant Provins 13 à 0 au stade du Pont-de-Pierre avec un essai et deux pénalités de Michael Angot et une transformation de Bertrand Passard. Une victoire qui vient remonter le moral de l'ensemble des joueurs et des entraîneurs du club. En effet, ces dernières semaines ont été éprouvantes pour les rugbyens étampois. Après 5 semaines sans aucune rencontre, le Rugby Club d'Etampes qui jouait le week-end du 15 et 16 mai contre Loches, en 32<sup>e</sup> de finale du championnat de France 1<sup>re</sup> Série, s'est en effet incliné sur le score de 11 à 8. Un triste dénouement qui ne doit pas cependant faire oublier le résultat principal de la saison, à savoir, la montée à l'échelon supérieur de l'équipe en Promotion d'Honneur. En revanche, l'Ecole de Rugby qui a disputé pour le compte de la demi-finale championnat Ile-de-France B un match contre Créteil-Choisy et Rueil-Malmaison a été battu et n'ira pas défendre son titre acquis l'année dernière. En communiquant tous ces résultats, profitons de cette fin de

saison pour remercier de son dévouement toute l'équipe d'encadrement du club a commencer par Gérard Bredin le responsable de l'Ecole de rugby, Alain Passard, Georges Delforges, et le docteur Pone. Mais aussi les entraîneurs Bruno Voyez, Olivier Georges, Jean-Sébastien Robert, puis l'ensemble des éducateurs sportifs Robert Beck et Yves Chevallier pour les minimes, Dominique Passard et Stéphane Moreau pour les benjamins, Christophe Lebrun pour les poussins et Gérard Passard et Philippe Anget pour les mini-poussins.

### Des sapeurs-pompiers dans la course

Samedi 15 mai, quatre sapeurs-pompiers du centre de secours d'Etampes ont pris le départ au championnat de France de semi-marathon qui se déroulait à Doulevant-le-Château en Haute-Marne. Sur les 140 concurrents en lice, Frédéric Sandrenan, Pascal Godefroy, Sébastien Morin et Alain Joyez ont obtenu des résultats plus qu'honorables dans des conditions assez éprouvantes. "Nous avons beaucoup souffert de la chaleur et des premiers kilomètres face au vent", déclare Sébastien, le plus jeune des participants. Bien en jambes, les athlètes qui défendaient les couleurs du département se sont quand même classés 5<sup>e</sup> sur les 43 départements représentés et 2<sup>e</sup> au challenge du nombre parce que sur les 9 Essonnais engagés, tous ont passé la ligne d'arrivée. En classement individuel dans la catégorie senior, Frédéric Sandrenan a fait 5<sup>e</sup> et 9<sup>e</sup> au scratch, Pascal Godefroy 16<sup>e</sup> et 31<sup>e</sup> au scratch, Sébastien Morin 32<sup>e</sup> et 62<sup>e</sup> au scratch et chez les vétérans 1, Alain Joyez a terminé 20<sup>e</sup> et 70<sup>e</sup> au scratch. Bravo.

### Motivés mais pas chanceux !

Samedi dernier, le gymnase René-Jouanny a accueilli deux championnats de l'Essonne de hand-ball. Le premier concernait les joueurs de 5<sup>e</sup> division masculin et féminin. Lors de cette rencontre, les joueurs d'Etampes masculins de la poule A ont gagné leur match face à Viry-Châtillon 24-25. Les féminines ont obtenu égale-

ment une belle victoire face à Fleury-Mérogis en gagnant 20-14. Dans le cadre du championnat départemental excellence, les seniors ont disputé un match très impressionnant par la qualité du jeu pratiqué face à Corbeil. Malheureusement, ce match s'est soldé pour les Etampois par une défaite sur un score de 17 à 32. La saison sportive s'achève donc avec un peu d'amertume d'autant que les seniors vont descendre en catégorie Honneur pour la prochaine saison. "Outre quelques mauvais résultats, nous avons été pénalisés à cause d'un manque d'arbitres et de joueurs", souligne Paul Mouchot. Aussi, si vous désirez faire du hand-ball, n'hésitez pas à contacter le club. Des joueurs très motivés vous y attendent. Tél. 06 26 33 25 51.

### Champion Ile-de-France par équipe !

Amira Keddouche, championne Ile-de-France benjamine et Ibrahim Ozdemir, champion de l'Essonne benjamin et Michael Valoris, champion de l'Essonne vice-champion d'Ile-de-France cadet du Karaté Club d'Etampes, ont été sélectionnés dans l'équipe de l'Essonne et ont participé le dimanche 16 mai à Nanterre au championnat d'Ile-de-France toutes ligues. Le trio a même été gagnant dans cette compétition de haut niveau. Un de plus à leur beau palmarès de cette année !

### Deux titres de champions de l'Essonne !

Depuis 6 ans, le club de Boule Lyonnaise d'Etampes enregistre d'excellents résultats. Mais cette dernière saison aura été particulièrement millésimée grâce aux femmes. En effet, lors du Concours Départemental de l'Essonne en doublette qui s'est déroulée les 8 et 9 mai, Ghislaine Charbonnel et Ghislaine Duncas ont rafilé pour la deuxième année consécutive le titre de championne de l'Essonne. En confiance et très bien entraînée, Ghislaine Charbonnel a réussi un nouvel exploit le week-end dernier en remportant le championnat de l'Essonne, mais cette fois en individuel. Devant ces prouesses féminines, les hommes n'ont pas

à rougir. Face à 66 joueurs de très bon niveau, Eric Barbier et Gilles Charbonnel se sont en effet très bien défendus lors du championnat de l'Essonne en doublette et ont manqué le titre à seulement un point. En individuels, ils ont réussi aussi de belles performances. Eric Barbier est arrivé demi-finaliste et Marc Fuentes, le président du club, s'est hissé jusqu'en quart de finale. Bravo à tous !

### Le VCE cartonne toujours

De l'école de cyclisme aux régionales, les résultats sont toujours bons. Le 20 mai, Paul Courdavault (poussin) a remporté une course sur route à Saint-Escobille et sur piste le 22 mai, à Montgeron. Le 15 mai, Nicolas Danguirail (pupille) a devancé tous ses adversaires à Etioilles. Le 16 mai, à Savigny Julien Kerboriou s'est classé 5<sup>e</sup> en minimes et les cadets l'ont emporté par équipe avec Gwennaél Tallonneau 2<sup>e</sup>, Julien Bourgoïn 7<sup>e</sup> et Dan Croquison 11<sup>e</sup>. Le 20 mai, au Pileu, les cadets ont signé une nouvelle victoire en gagnant le prix d'équipe. Et en minimes, Florent Piet-Paquette se classait 3<sup>e</sup>. Le 15 mai, à Savigny, Benoît Grammaire a réussi une belle échappée et terminé 3<sup>e</sup>. Le 20 mai, en revanche, il rate de peu la victoire dans la course en ligne Milly-Marcoussis puisque qu'il est rejoint après une échappée solitaire à quelques centaines de mètres de l'arrivée et termine 8<sup>e</sup>. Christian Duval en juniors FSGT s'est, quant à lui, classé 5<sup>e</sup> à Saint-Escobille.

### Grand Ball-Trap

La Société nouvelle des Chasseurs de Saint-Martin vous convie à participer à son grand Ball-Trap annuel qui se déroulera les 12 et 13 juin prochains, sur le terrain de Saint-Martin, à côté du terrain d'aéromodélisme. Les tireurs pourront s'affronter pour le concours, doté de 300 € de prix ou hors-concours pour le plaisir. Possibilité de repas sous barnum. Ren-seignements au 01 64 94 50 13. ■

**Un agréable parfum de Provence va planer au Théâtre grâce à la Compagnie Zibaldoni, qui présentera samedi 5 juin à 20 h 30 : Pourquoi j'ai jeté ma grand-mère dans le Vieux Port de Serge Valetti. Une comédie truculente et bouleversante gorgée de soleil, d'humour et d'humanité avec comme interprètes, Nathalie Roussel et Jean-Marie Burucoa...** ■

## Un parfum de Provence au Théâtre

**O**n ne connaît pas bien son âge, ni son nom d'ailleurs. Tout ce qu'on sait, c'est qu'elle est la fille d'Alice, une harpiste et d'Alex, un auteur de polars, visiteur médical, chanteur, qui aurait pu faire pape s'il avait eu la foi. Elle est aussi la petite-fille de Dolores et Luigi, immigrés italiens. Bref, un enfant de Marseille, dans toute sa splendeur, sa richesse et sa verve aussi. Voilà tout ce qu'on sait, ou presque. Car ce drôle de numéro, interprété par Nathalie Roussel raconte en long, en large, et dans le désordre, la vie de trois générations, des voisins, des amis des voisins, et de quelques autres encore, de la rue Jean-Martin au boulevard Chave, des Acoules aux Vieux Port. Dans un décor coloré, Nathalie Roussel, étonnante, sert la langue truculente de Valetti, saupoudre le tout de persil... et de soleil. Cette pièce grouille de détails, de petites choses au goût de Provence, on sent les lavandes à

travers cet accent qui chante. *Pourquoi j'ai jeté ma grand-mère dans le Vieux Port* est un hymne à la cité phocéenne. Ses débordements éclatants mais aussi ses tempêtes. Ce chant d'amour devient plaisir théâtral grâce à la superbe mise en scène de Christophe Correia, avec Nathalie Roussel Jean-Marie Burucoa. *Pourquoi j'ai jeté ma grand-mère dans le vieux port* est une petite merveille qui nous laisse plein de sourire dans le cœur, la tête emplie de bulles nostalgiques, la connivence imprimée sur les lèvres. Nathalie Roussel est



éclatante, virevoltante, gracieuse, belle, sensuelle, charmeuse. Elle nous pince l'âme, nous séduit, nous roucoule, nous murmure, nous jacasse, nous épuise, nous ravit, jusqu'au tableau final de cette pièce gorgée de moments vert-de-gris, de moments Ripolin, de moments arc en ciel. À voir absolument ! ■

### AGENDA

Du 2 au 10 juin

**Exposition.** Les jeunes de l'atelier d'art municipal exposeront leurs œuvres à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu.

Les 2 et 3 juin

**Du Feydeau au Théâtre.** La petite comédie, troupe dirigée par Damien Bricoteaux vous proposera 2 pièces de théâtre, *Mais n'te promènes donc pas toute nue et on purge bébé.* Au Théâtre municipal à 20 h 30.

Les samedis 5, 12 et 19 juin

**Juin en musique** à la Cour Anne-de-Pisseleu, à 15 h.

Vendredi 4 juin

**Super loto** organisé par le Lions Club d'Etampes. A 20 h 30, salle des fêtes. Ouverture des portes à 18 h. Renseignements et réservations au 06 71 59 54 45.

Samedi 5 juin

**Théâtre.** Représentation de la pièce *Pourquoi j'ai jeté ma grand-mère dans le vieux port ?* de Serge Valetti C<sup>e</sup> le Mascaret au Théâtre municipal, à 21 h.

**3<sup>e</sup> gala des sports de combats** organisé par l'association Pas'Cap. A partir de 20 h au gymnase René-Jouanny.

**Visite guidée de la ville.** *Mais où sont les passées les auberges ?* Renseignements à l'office intercommunal du tourisme : 01 69 92 69 00.

Dimanche 6 juin

**Braderie Fête des Mères.** Organisée par l'association *Cœur de Ville* en Centre-Ville.

**Concert piano violon** présenté par l'école de musique, la Muse et le service Culturel. Renseignements : 01 64 94 85 23.

**7<sup>e</sup> édition de Guinette** en fête avec spectacles de rues, expositions...

**L'Association Pian'Arte** dirigée par Nadia Maalouf vous invite à l'audition de ses élèves le dimanche 6 juin à 15 h 30 au Théâtre

Les 11, 12, 13, 14 juin

**57<sup>e</sup> foire d'Etampes.** A la Base de loisirs.

Samedi 19 juin

**Conférence Etampes-Histoire.** *La vie quotidienne à Etampes pendant la Première Guerre mondiale* par Maire-José Magot. Salle Saint-Antoine 16 h 30 - 18 h 30.

Dimanche 20 juin

**Fête du Petit-Saint-Mars.** Réservation pour un stand d'exposition au 01 64 94 01 69.

La Rotonde : jusqu'au 25 mai

*Kill Bill* (volume II) ; *Troie* ; *People* ; *Van Helsing* ; *Les Choristes*. Répondeur : 08 92 68 31 44.

### OÙ SORTIR CETTE SEMAINE ?

Samedi 29 mai

**Les Musicales du Lac.** Concerts en plein air à la Base de Loisirs d'Etampes à partir de 17 h, suivis d'un bal folk de 19 h à 21 h 30.

**Théâtre.** L'atelier théâtre des Temps Mêlés et Jahdr Théâtre présentent *L'amour les yeux fermés.* Au Théâtre municipal à 20 h 30. Renseignements au 01 69 51 17 57.

Les 29, 30 et 31 mai

**7<sup>e</sup> expo Tattoo.** A la salle des fêtes. Tél. 01 69 92 93 36.

Vendredi 4 juin

**Théâtre.** Contre-Sens, la troupe de théâtre amateur de l'hôpital Barthélemy-Durand, présente sa nouvelle pièce *La plage.* Au Théâtre municipal, à 14 h.

### EN BREF

#### Des contes interprétés par des enfants

Le mois de juin va commencer de façon ludique au Théâtre municipal. Le 1<sup>er</sup> à 9 h, des enfants des écoles maternelles Pauline-Kergomard et Jacques-Prévert vont présenter leurs travaux de fin d'année réalisés avec la truculente Suzy Hannier, comédienne, ancienne animatrice radio et directrice artistique de l'Espace Carole de Milly-la-Forêt. Avec sa fabuleuse énergie, l'artiste a élaboré un petit programme illustré avec les voix des enfants mettant en scène 3 contes : *Cassandra et le chevalier Arthur*, *Pitou et les trois bonnes fées* et *Pierre et le Loup*. Un spectacle plein de fraîcheur et d'originalité agrémenté d'un diaporama de dessins dont il ne faut surtout pas se priver. Entrée libre !

#### Un beau concert en perspective...

Dimanche 6 juin, à 18 h, la Muse d'Etampes, l'association qui représente les parents d'élèves ainsi que les usagers de l'école de musique vous invite, en partenariat avec la Ville d'Etampes, à un concert à venir savourer en famille, avec au programme Dvorak, Ravel, Bartok, Prokofiev, Chostakovitch. Les œuvres de ces grands compositeurs seront interprétées par 2 musiciens émérites : Elisabeth Rossé, professeur de violon à l'école de musique et Frédéric Rouillon, pianiste. Elisabeth Rossé a, en effet, commencé ses études musicales à Bordeaux, puis intégré différentes classes dans les conservatoires de la région parisienne : prix du violon au Conservatoire national de région de Boulogne-Billancourt, d'Analyse au Conservatoire national de Région de Paris, diplômée d'histoire de la musique au Conservatoire National Supérieur de Paris. Son activité musicale est également prolifique et multiple : participation au festival d'Avignon, aux concerts de l'Orchestre des Pays de la Loire, à l'orchestre Lamoureux... Frédéric Rouillon n'a rien à envier à son alter ego de scène. Issu du conservatoire de Limoges, il est entré au CNR de Boulogne-Billancourt, où il poursuit des études de piano et s'est spécialisé en accompagnement. Ayant obtenu un premier prix à l'unanimité dans les 2 disciplines, il intègre en 2001,

la classe de direction de chant au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris et se produit depuis dans de grandes formations comme concertiste. Avec un tel parcours, ce duo de musiciens promet donc un concert régalié. Une invitation à saisir, d'autant que l'entrée est libre dans la limite des places disponibles. Pour de plus amples renseignements : 01 64 94 85 23.

#### Une balade contée en plein air

Après le succès de l'an passé, le service culturel d'Etampes vous invite à nouveau dans le cadre du festival Dedans-Dehors proposé par le centre Jules-Verne de Brétigny en partenariat avec la maison du conte de Chevilly-Larue, à venir assister à une balade contée animée par la talentueuse Muriel Bloch. Cette comédienne aime raconter des contes, extravagants, baroques et irracontables, des mythes du monde entier nouvelles policières et fantastiques, des contes d'Afrique, du Japon, du Caucase, du Grand Nord, de la Méditerranée. Des récits qu'elle recycle toujours à sa manière en fonction du lieu, du public et de la situation. Après s'être plongée dernièrement dans les mythologies yorubas et un conte afro-cubain, elle a décidé de s'attaquer à la guerre de Troie. Deux danseurs de la C<sup>e</sup> Satchie Noro l'accompagneront dans cette balade qui partira de l'Hôtel Anne-de-Pisseleu le 5 juin à 15 h jusqu'à la place Saint-Gilles.

#### Des jeux en ligne !

L'équipe du Cyber café Adventure Net, à Etampes, située au 47, rue de la République, sera heureuse de vous accueillir le vendredi 28 mai et le samedi 26 juin pour une soirée jeux. Vingt postes en ligne sur internet ou en réseau local seront mis à la disposition des concurrents avec, au choix, une vingtaine de jeux ! Lors de ces deux soirées, les participants pourront également profiter de chips à volonté, de gâteaux au chocolat maison et café. Un programme qui paraît bien alléchant ! Rappelons que le Cyber café Adventure Net propose aussi un service dépannage et de la vente de matériel informatique neuf et d'occasion de la cartouche d'encre jusqu'à l'ordinateur en pièces détachées, monté et installé.

#### L'opéra d'enfants en préparation



Dans trois semaines à peine, le rideau du Théâtre va se lever sur une nouvelle édition de l'opéra d'enfants proposé par la Ville d'Etampes en partenariat avec l'Orchestre Sud-Essonne et Baptiste & C<sup>e</sup>. Cette année, ce sont les élèves de CM1 et CM2 de l'école André-Buvat qui vont monter sur les planches pour interpréter l'une des pétillantes et très humoristiques créations de Julien Joubert intitulée : *Un éléphant, ça trompe énormément... Une girafe, moins.* Mardi dernier, les enfants réunis dans le préau de leurs écoles, ont répété certains chants de la comédie musicale accompagnés au piano par Cécile Ortiga. A ne pas s'y tromper, en écoutant la beauté des textes et de la musique, ce spectacle qui doit se dérouler le samedi 12 et le dimanche 13 juin au Théâtre promet d'être aussi savoureux que les précédents. A suivre ! ■

#### Venez donc participer à la fête du Petit Saint-Mars !

Le dimanche 20 juin, l'association d'animation de la maison de retraite du centre hospitalier d'Etampes organise une grande fête dans le quartier du Petit-Saint-Mars. Si vous désirez ouvrir un stand d'exposition pour animer le vide-greniers, brocante et le marché artisanal, faites-vous connaître rapidement auprès de Bruno Morel, Bar Tabac Presse, 43, rue du Petit-Saint-Mars. Tél. 01 64 94 01 69. ■